

УДК 93/94 (470.64)

DOI: 10.31143/2542-212X-2018-2-146-151

**ЗАМЕТКИ О КАБАРДИНСКОЙ ФАМИЛИИ АТАЖУКИН****Д.Н. КОКОВ, Л.Д. КОКОВА**

*ФГБОУ ВО «Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова»  
360004, КБР, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173  
E-mail: [leilakokova77@gmail.com](mailto:leilakokova77@gmail.com)*

**Аннотация.** В заметке представлен анализ этимологии кабардинской княжеской фамилии Атажукин, основанный на выявлении внутренней формы оригинала фамилии. Реконструкция первичных фонетических вариантов имени Атажуко позволяет определить его изначальный смысл. Его появление связывается с практикой именованья по тотемным животным, придававшим именам оттенок священности. Генетическая природа изучаемого антропонима связывается с тотемическими составляющими – «собака» и «волк» и патронимическим элементом – «сын». В работе также рассматривается историческая трансформация звучания фамилии Атажукин.

**Ключевые слова:** Атажукины; имя; фамилия; антропоним; топоним; этимология; транслитерация; тотемное прозвище; собака; волк; патронимический элемент.

**NOTES ON THE KABARDIAN SURNAME ATAZHUKIN****D.N. KOKOV, L.D. KOKOVA**

*FSBEI HE «Kabardino-Balkarian State University named after H.M. Berbekov»  
360004, KBR, Nalchik, Chernyshevsky st., 173  
E-mail: [leilakokova77@gmail.com](mailto:leilakokova77@gmail.com)*

**Abstract.** The essay presents an analysis of the etymology of the Kabardin princely surname Atazhukin based on the revealing of the inner form of its original sounding. Reconstruction of the archetypal phonetic variants of the name Atazhuko makes possible definition of its original meaning. Emergence of the name is related to the practice of naming people after the totem animals that lend them a touch of sacredness. Genetically the nature of the name under investigation is connected with totemic elements “dog” and “wolf” with the addition of the patronymic element “son”. Historical transformation of the sounding of the surname Atazhukin is also considered in the essay.

**Key words:** Atazhukins; name; surname; anthroponym; toponym; etymology; transliteration; totemic byname; dog; wolf; patronymic element.

В исторической и культурной традиции кабардинцев видное место занимают представители княжеской фамилии Атажукиных. Она берет свое начало от Атажуко – внука Пшеапшоки Кайтукина, сына Казыя Пшеапшокова.

Впервые Атажуко Казыев упомянут в источниках под 1619 годом [Налоева 2015]. В 1650-1670-х гг. он был «большим князем» Кабарды, и после него «большое княжение» уже не выходило из Казыева рода вплоть до полной утраты независимости Кабарды в 1822 г. [Карданов 2001: 167-171; Адыгская... 2006: 143]. Его сын Кургоко Атажукин, одержавший в 1708 г. победу над войском Крымского хана, закрепил за этой фамилией славу обладателей реальной военной силой на Северном Кавказе. Братья Адиль-гирей и Изамил-бей Атажукины стали виднейшими фигурами общественно-политической жизни Кабарды на рубеже XVIII-XIX вв. Атажуко Атажукин (1811-1868) получил характеристику единственного для своего времени представителя «древнего типа кабардинского князя» [Бейтуганов 1998: 264]. Кази Атажукин (1841-1899) – просветитель, поборник введения кабардинской письменности, издавший первые книги на кабардинском языке [Кумыков 2002: 201-220].

Адыгское (кабардинское) имя ХьэтIохъуцкьуэ в русском употреблении обрело форму Атажуко. А затем, как это имело место и в других языках, имя стало относиться ко всему роду, обретя притяжательную форму Атажукин. Такой разрыв между кабардинской формой и русской транслитерацией иногда приводил к попыткам этимологизирования этого антропонима по результату искажения.

Такие случаи побуждают к поиску внутренней формы оригинала этого имени – ХьэтIохъуцкьуэ. Это типичное кабардинское (адыгское) имя с антропонимическим элементом – кьу(э) «сын». В адыгейском языке этому имени соответствует форма Хьэтыгъужькьу. Различие между личным именем (прозвищем) и фамилией опирается на фонетический маркер: в имени перед патронимическим элементом – кьуэ (-кьу) «сын» выступает соединительный гласный -ы-, а в фамилии таким гласным является -о-, как и в других парах антропонимов: КIыцкьуэ – КIыщокьуэ, Тэтэрыкьуэ – Тэтрокьуэ, Щэбэтыкьуэ – Щэбэтокьуэ и т. д.

Из приведенных оригинальных форм данного имени просматривается изначальный смысл его. А он связан со словом дыгъужь (ср. адыгейск. тыгъужь) «волк». Появление прозвищ и имен, которые часто становились фамилиями, у адыгов, как и у многих других народов, сопровождалось выбором тотемного животного. Адыги, в соответствии с более близким к ним миром животных, чаще выбирали волка и медведя. Но в практике именовании по тотемным животным, придававшим этим именам оттенок священности, у адыгов нередко прибавляется название более «смирного» домашнего животного. Этот факт может служить некоторой иллюстрацией к элементу хьэ «собака» в рассматриваемой нами кабардинской княжеской фамилии.

Надо сказать, что слово хьэ в адыгской народной системе именовании употребляется довольно часто: Хьэпагуэ – мужское имя со значением «курносый пес», Хьэмышэ «собака – медведь», Хьэмдэху «подрастающий со щенком» (современная фамилия), Хьэмац, ХьэтIалэ, Хьэгъэжей и другие. По народной традиции антропонимы отражают взаимоотношения человека и его домашнего животного: имя Хьэзешэ «разводящий собак», фамилии Хьэгъундокьуэ (возможно, из первоначального ХьэгъэундэIу «укрошающий

собаку», Хьэгъэбанэ «заставляющий лаять собак», Хьэгъэжей «усыпляющий собак» и многие другие. Такие тотемные связи в различных культурах свидетельствуют о том, что люди всегда стремились выделять в носителе имени такие черты характера, которые свойственны избранному тотему, покровителю рода (само индейское слово тотем значит «его род»).

В антропониме Хьэтыгъужьыкьуэ (э) это и произошло. Здесь элементу дыгъужь (тыгъужь) предшествует слово хьэ «собака», а к словам, обозначающим дикого и домашнего животного, прибавляется патронимический элемент – кьу(э) «сын».. Это связано с существующим по сей день поверьем: названия страшных животных нельзя употреблять прямо, чтобы не злить их. Поэтому, повторяем, к названию «страшного» животного добавляли смягченное. Для волка такой «смягчающей» заменой была «собака» (хьэ). Скажем, если корова вечером не возвращалась домой, хозяин на ночь устраивал обряд «хьэпэщыпхэ», то есть «завязывание пасти собаке» (имелось в виду – «волку»).

Форма ХьэтГыхъуцокьуэ указывает именно на фамилию, а известный вариант ХьэтГыхъуцыкьуэ, как сказано выше, является личным именем. Именно от Атажукиных пошла практика употребления формы ХьэтГохъуцыкьуэ как личного имени при разных фамилиях с русской транслитерацией Хатакшуко (с вариантами Хатахшуко, Хатокшуко и др.): Хатокшуко Шинкев, Хатокшуко Анзоров, Хатакшуко Тамбиев, Абаев Хатакшуко, Мирзаев Хатахшуко [Высшие сословия 2006: 45, 57].

Соединение однокоренных имени и фамилии у одного человека – Атажуко Атажукин – отличается от аналогичных примеров в русском языке, таких как, скажем, Иван Иванов. Сочетание Атажукин Атажуко буквально соответствует кабардинскому ХьэтГохъуцокьуэ ХьэтГыхъуцыкьуэ. Есть предание, связанное, возможно, с упомянутым выше Атажуко Атажукиным (1811-1868). Якобы, в соответствии с принятой процедурой выбора «князя князей (пщы я пщыж)», он на резвом коне и при полном снаряжении выехал в круг и перед собравшими трижды выкрикнул: «Пщы я пщыжу Хьэтохъуцокьуэ ХьэтГыхъуцыкьуэ Цыкьлукьэ зэджэр сэраши, «хьэуэ, уэракьым – сэраш» жызыГэр фыкьыхьэ утыкум!». В переводе на русский язык это значило: «Князь князей (Кабарды) – это я – Хатокшоко (фам.) Хатохшыко (имя) Малый. Если кто-либо хочет сказать: «Нет, не ты, а я», пусть выезжает в круг (сразиться)». Никто не выехал. Решимость и смелость были вознаграждены, и уалием стал ХьэтГохъуцокьуэ ХьэтГыхъуцыкьуэ. Эта форма, как можно догадаться, и отразилась в русских публикациях как «Атажукин Атажуко».

Изначальная форма Хьэтыгъужьыкьуэ (э) в самом кабардинском языке со временем стала искажаться и терять былую прозрачность. Аналогичные явления происходили и в системе русского именослова.

Для первых десятилетий XX века княжеская фамилия Атажукин приобрела другое звучание. Названия населенных пунктов по их основателям стали меняться на географические (по реке, горе): Лескен вместо Анзорей, Урух вместо Хатуей. Показательно в этом отношении название Атажукино. Оно закрепилось за селением, основанным на Баксане братьями Бекмурзой и

Мыхаматом Атажукиными из Жыцу (Юцы) в районе Пятигорья в 1706 году. Название официально сохранялось за селением до 1920 года. Впрочем, кабардинские названия, связанные с этим знатным родом, никогда из языка не уходили: ХьэтПохьущыкьуей Ипщэ (Атажукино Западное, совр. кабардинское Зеикьуэ), ХьэтПохьущыкьуей Ищхэрэ (Атажукино Восточное, с 1920 года Кызбурун I, а с 2001 г. – возврат к первичному «Атажукино»).

Из языка ни в какие времена не уходили микротопонимы по этой фамилии: ХьэтПохьущокуьхэ я Гуашхэжь «старый большой курган Атажукиных» – с юго-восточной стороны Кьуэбэ-Тэбэ [Коков 1966: 93]. То же можно сказать об источнике ХьэтПохьущокуьэхэ я псынэжь «старый (большой) родник Атажукиных» – на левом берегу среднего течения речки Жаманкул в окрестностях Каменноостского [Коков 1966: 124].

Говоря о памятных местах, связанных с родом Атажукиных, нельзя забывать о так называемых некронимах (от греческого слово nekros «мертвый»). Речь идет о местах захоронения Атажукиных [Фоменко 2014].

В словарях кабардинских фамилий, изданных в 1973 и 1983 годах это родовое имя (ХьэтПыхьщокуьэ – Атажукин) было отмечено только в Малке (одна семья) и Зеюко в Карачаево-Черкесии). В наше время в селении Зеюко (Заюково), по информации Х. Гедгафова, уже проживает 24 семьи, а в селении Атажукино – 74. Некоторые из Атажукиных, по сведениям того же информатора, приняли фамилию Зураб. Причину этого явления он пояснил коротко: «прятались, чтобы сохраниться».

Личное имя Исмель в роду Атажукиных было излюбленным. А восходит оно к арабскому Исмаилу, что в свою очередь, происходит от др.-евр. Измаил «бог слышит». К этому же источнику восходит и русское Измаил с производным Исмаил. В современном кабардинском языке функционируют варианты этого имени – Исмел и ИсмэгГил.

Интернет высвечивает фамилию Атажукин в различных местах бывшего Советского Союза: Роман Атажукин, Альгери Атажукин, Елена Атажукина (Лашкивская), Люба Атажукина-Борщева и др. Однако диалога с носителями этих имен пока нет. Надеемся, он будет.

Размышления о кабардинской княжеской фамилии Атажукин наводят на некоторые обобщения. С точки зрения языковой природы, форма Атажукин является результатом эволюции и адаптации в иноязычном употреблении. И в родном кабардинском языке эта фамилия получила разные фонетические варианты, главным из которых стал вариант ХьэтПохьущокуьэ (как фамилия) и ХьэтПохьщыкьуэ (как личное имя, дошедшее до наших дней).

Если говорить о смысле этого антропонима, то он относится к числу тотемных прозвищ по названиям сильных представителей живой природы, способных олицетворять и защищать своего носителя. Таким тотемом в данном случае был волк, который и в современном кабардинском языке существует как фамилия Дыгъужь «Волк» (Дыгъужьхэ – Волковы).

Такая первичная структура имени (прозвища) и возникшей из него фамилии иллюстрируется сохранившейся в адыгейском языке структурой Хьэтыгъужьыкьуэ, где хорошо просматриваются все части этого имени.

Последний элемент, именуемый патронимическим, оформляет адыгские фамилии этого типа: Къармокъуэ, Ашабокъуэ (Кармоков, Ашабоков) и подобные.

Недостаточная изученность генетической природы интересующего нас антропонима иногда приводила к ошибке: результат адаптации и искажения принимали за исходную форму, на которой нет смысла останавливаться.

Выдающиеся представители княжеского рода Атажукиных оставили заметный след в политике, военном деле, образовании, науке, в различных сферах русско-кавказских отношений.

## ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

Адыгская... 2006 – *Адыгская* (Черкесская) Энциклопедия. – М.: Фонд им. Б.Х. Акбашева, 2006. – 1247 с.

Бейтуганов 1998 – *Бейтуганов С.Н.* Кабарда в фамилиях. – Нальчик: «Эльбрус», 1998. – 560 с.

Высшие сословия... 2006 – *Высшие сословия* Кабарды: извлечения из архивных фондов: 1858-1896 гг. / Сост. А.Б. Мамхегов. – Нальчик: Изд-во М. и В. Котляровых, 2006. – 124 с.

Карданов 2001 – *Карданов Ч.Э.* Путь к России. Кабардинские князья в истории отношений Кабарды с Российским государством в XVI – начале XIX в. – Нальчик: «Эльбрус», 2001. – С. 167-171; 171-249.

Коков 1966 – *Коков Дж.Н.* Кабардинские географические названия. – Нальчик, «Эльбрус», 1966. – 182 с.

Кумыков 2002 – *Кумыков Т.Х.* Общественная мысль и просвещение адыгов и балкаро-карачаевцев в XIX– начале XX в. – Нальчик: «Эльбрус», 2002. – 448 с.

Налоева 2015 – *Налоева Е.Д.* Генеалогия кабардинских князей как исторический источник (альбом из 14 генеалогических карт – приложение к книге: Кабарда в первой половине XVIII века: генезис адыгского феодального социума и проблемы социально-политической истории / Сост. к.и.н. А.С. Мирзоев.) – Нальчик: ООО «Печатный двор», 2015.

Фоменко 2014 – *Фоменко В.А.* Некрополь Атажукиных в устье реки Гунделен у селения Заюково // Вестник ИГИ КБНЦ РАН. – 2014. – № 2. – С. 21-27.

## REFERENCES

*Adygskaya (Cherkesskaya) Entsiklopediya* [Adyghe (Circassian) Encyclopedia]. – Moscow: Fond im. B.Kh. Akbasheva, 2006. – 1247 p. (In Russian)

BEITUGANOV S.N. *Kabarda v familiyakh* [Kabarda in family names]. – Nal'chik: «El'brus», 1998. – 560 p. (In Russian)

FOMENKO V.A. *Nekropol' Atazhukinykh v ust'e reki Gundelen u seleniya Zayukovo* [Atazhukins' necropolis at the estuary of the Gundelen river near the village of Zayukovo]. IN: Vestnik IGI KBNTs RAN. – 2014. – No. 2. – P. 21-27. (In Russian)

KARDANOV Ch.E. *Put' k Rossii. Kabardinskie knyaz'ya v istorii otnoshenii Kabardy s Rossiiskim gosudarstvom v XVI – nachale XIX v.* [The path to the Russia. Kabardin princes in the history relationships of Kabarda with Russian state in the 16<sup>th</sup> – early 19<sup>th</sup> century]. – Nal'chik: «El'brus», 2001. – P. 167-171; 171-249. (In Russian)

KOKOV Dzh.N. *Kabardinskie geograficheskie nazvaniya* [Kabardin place names]. – Nal'chik, «El'brus», 1966. – 182 p. (In Russian)

KUMYKOV T.Kh. *Obshchestvennaya mysl' i prosveshchenie adygov i balkarokarachaevtsev v XIX– nachale XX v.* [Social thought and enlightenment of Adyghe and Balkar-Karachais in the 19<sup>th</sup> – early 20<sup>th</sup> century]. – Nal'chik: «El'brus», 2002. – 448 p. (In Russian)

NALOEVA E.D. *Genealogiya kabardinskikh knyazei kak istoricheskii istochnik (al'bom iz 14 genealogicheskikh kart – prilozhenie k knige: Kabarda v pervoi polovine XVIII veka: genezis adygskogo feodal'nogo sotsiuma i problemy sotsial'no-politicheskoi istorii / Sost. k.i.n. A.S. Mirzoev)* [Genealogy of the Kabardin princes as a historical source (album of 14 genealogic charts – appendix to the book: Kabarda in the first half of the 18<sup>th</sup> century: genesis of the Adyghe feudal socium and the problems of socio-political history / Compiled by candidate of historical sciences A.S. Mirzoev)]. – Nal'chik: OOO «Pechatnyi dvor», 2015. (In Russian)

*Vysshie sosloviya Kabardy: izvlecheniya iz arkhivnykh fondov: 1858-1896 gg.* [The upper estates of Kabarda: extractions from archive collections ] / Ed. by A.B. Mamkhegov. – Nal'chik: Izd-vo M. i V. Kotlyarovykh, 2006. – 124 p. (In Russian)